

——世界最伟大的军事名著文摘

剑与笔

〔英〕

巴塞爾·利德爾·哈特
阿德里安·利德爾·哈特

选编

军事科学院外国军事研究部 译

军事科学出版社

剑 与 笔

——世界最伟大的军事名著文摘

[英] 巴塞爾·利德爾·哈特 选编
阿德里安·利德爾·哈特
军事科学院外国军事研究部译

军事科学出版社

THE SWORD and THE PEN
SELECTIONS FROM
THE WORLD IS GREATEST MILITARY WRITINGS

Basil Liddell Hart

Adrian Liddell Hart

根据美国托马斯·Y·克伦威尔公司 1976 年版译出

剑 与 笔

——世界最伟大的军事名著文摘

巴塞尔·利德尔·哈特

[英] ~~阿德里安·利德尔·哈特~~ 选编

军事科学院外国军事研究部译

· 军事科学出版社出版

新华书店北京发行所发行

军事科学院印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米, 1/32 14 印张 254 千字

1990 年 5 月第一版 1990 年 5 月北京第一次印刷

ISBN—7—80021—241—6/E·189

定价 7.00 元

出版说明

为适应军队现代化建设和改革的需要，在中央军委、三总部的关怀和支持下，军事科学院组织翻译出版一批有代表性的外国军事著作，供全军学习、研究、借鉴之用。这批外国军事著作，包括有军事理论、军事学术、军事辞书、军事历史、军队建设以及外军法典、条令等，有些著作在国外是有一定影响的。这批图书，内容广泛而丰富，有较好的参考价值，并照顾到不同层次读者的需要。当然，这批著作中的观点，并非都是正确的，请读者注意鉴别。

这批外国军事著作，从现在起陆续出版，对选题和译文方面的问题，希望能得到读者的批评指正。

军事科学出版社

译者的话

《剑与笔》是利德尔·哈特父子选编的一部世界军事名著文摘。老利德尔·哈特（巴塞尔·利德尔·哈特，1895—1970年）是英国资产阶级军事理论家和军事历史学家，曾提出“间接路线战略”。他未完成《剑与笔》的选编即去世，其子阿德里安继承父志，完成了此书。他们从80余篇军事名著中摘取段落，汇集成册（约20万字）。本书内容较丰富，汇集了世界不同理论体系关于战争与军队的观点。不过，遗憾的是，某些选材较庞杂，将圣经、诗歌和小说中有关战场和作战的描写也收了进来。再者，取材偏重西方，中国军事名著只选了孙子十三篇和毛泽东同志两篇著作的片段。尽管如此，本书对了解世界种种军事理论、不同时期的军事著作还是有一定帮助的。我们为保持本书全貌，全文译出，所列著作中能找到中译本的，就采用了中译本的译文，找不到中译本的，就按英文译出，不妥之处，请指正。

军事科学院外国军事研究部

1990年2月

本书由张景春同志翻译，刘善继、徐存悌同志校对和校订。

目 录

引 言	(2)
一、古代世界	(25)
归约圣经《士师记》摘录	(26)
修昔底德：《伯罗奔尼撒 战争史》摘录	(27)
色诺芬：《远征记》摘录	(35)
亚里士多德：《政略论》摘录	(39)
孙子：《孙子兵法》摘录	(42)
波里比阿：《历史》摘录	(46)
凯撒：《评论》摘录	(52)
维吉尔：《埃涅阿斯纪》摘录	(57)
欧纳桑德：《论将》摘录	(60)
塔西佗：《编年史》摘录	(63)
阿利安：《亚历山大远征记》 摘录	(69)
韦格提乌斯：《军事教令》摘录 ...	(76)

普罗科匹厄斯：《哥特战争史》	
摘录	(81)
利奥：《战术》摘录	(85)
贾凡尼：《世界征服者历史》	
摘录	(88)
二、文艺复兴与宗教改革时期	(93)
玛基雅弗利《君主论》及《战争	
艺术》摘录	(94)
哈克卢特：《航海与发现》摘录.....	(101)
雷利：《世界史》摘录.....	(106)
格劳秀斯：《论战争与和平法》	
摘录	(111)
霍布斯：《利维坦》摘录.....	(117)
克伦威尔：《致函尊敬的伦索尔》	
摘录	(119)
哈利法克斯侯爵：《随笔》摘录.....	(124)
笛福：《一个骑士的回忆录》摘录...	(127)
三、理性时代	(131)
斯威夫特：《盟邦的行为》摘录.....	(132)
萨克斯：《梦想》摘录.....	(137)
波塞特：《山地战原则》摘录.....	(143)
腓特烈大帝：《回忆录》及《军事	
教令》摘录	(145)

劳埃德：《军事狂文》及《德国近代战史》摘录	(152)
沃尔夫：《致函里克逊少校》	
摘录	(161)
苏沃洛夫：《征服的科学》摘录.....	(165)
吉本：《自传》摘录.....	(169)
戴吉伯：《战术泛论》摘录.....	(171)
琼斯：《致函柯塞恩特海军中将》	
摘录	(176)
杰克逊：《论陆军编组、军纪与经济》摘录	(180)
四、革命	(187)
纳尔逊：《特拉法加备忘录》及《日记》摘录	(188)
拿破仑：《箴言》及《回忆录》	
摘录	(192)
威灵顿公爵：《战地报告》摘录.....	(200)
惠勒：《滑铁卢战役后的一封信》	
摘录	(209)
科兰古：《回忆录》摘录.....	(212)
约米尼：《战争艺术概要》摘录.....	(220)
克劳塞维茨：《战争论》摘录.....	(229)
斯丹达尔：《巴马修道院》摘录.....	(237)

五、19 世纪后期	(245)
毛奇:《1869 年大军统帅教令》摘录	(246)
林肯:《1863 年致函胡克将军》.....	(249)
梅尔维尔:《白外衣》摘录.....	(251)
谢尔曼:《1864 年致函索耶少校》摘录	(255)
拉塞尔:《1854—1855 年克里米亚战地报导》摘录	(259)
杜皮克:《会战研究》摘录.....	(265)
托尔斯泰:《战争与和平》摘录.....	(271)
布洛赫:《现代武器与现代战争》摘录	(279)
施利芬:《伟大的备忘录》摘录.....	(285)
厄普顿:《美国的军事政策》摘录	(289)
马汉:《制海权对于法国革命的影响》摘录	(292)
戈尔茨:《武装的国家》摘录.....	(296)
德尔布吕克:《战争艺术史》摘录	(299)
✓福煦:《战争原则》摘录.....	(303)

亨德森：《杰克逊传》摘录.....	(306)
科贝特：《海上战略若干原则》	
摘录	(309)
六、20 世纪	(313)
麦金德：《历史的地理枢轴》	
摘录	(314)
柯林：《战争的转变》摘录.....	(318)
鲁登道夫：《战争中国家》摘录.....	(321)
韦尔斯：《空中战争》摘录.....	(324)
杜黑：《制空权》摘录.....	(328)
列宁：《社会主义与战争》及 《论“左派”幼稚性与小资产 阶级性》摘录	(332)
克莱恩：《红色英勇勋章》摘录.....	(335)
普鲁斯特：《追忆逝水年华》摘录...	(339)
邱吉尔：《河川战争》摘录.....	(346)
富勒：《一个非传统军人的回忆 录》摘录	(353)
托洛茨基：《俄国革命史》摘录.....	(363)
麦克阿瑟：《参谋长报告书》摘录...	(371)
劳伦斯：《一次叛乱的演变》及 《七根智慧之柱》摘录	(377)
希特勒：《我的奋斗》摘录.....	(389)

施佩尔：《第三帝国内幕》摘录·····	(394)
戴高乐：《剑刃》摘录·····	(398)
毛泽东：《中国革命战争的战略 问题》和《抗日游击战争的战略 问题》摘录 ·····	(404)
马尔罗：《非回忆录》摘录·····	(413)
利德尔·哈特：《真正的战争》 及《战略论》摘录 ·····	(422)

人对于睡眠、爱情、歌唱和舞蹈的厌倦，比对于战争的厌倦要来得快些。

——荷马

引 言

“战争是极为重大之事，不宜听任军人处理。”

——塔列朗^①

先父曾于 1968 年同意编纂一部有关战争问题的文选——一部自古至今各国历史学家和权威人士所著有关军事问题的名著选集。”那时，他正在撰写《第二次世界大战史》，直到 1970 年他刚刚完成这部著作，便与世长辞了。根据出版商的要求，我继续完成他的这项计划。

我不仅利用了先父拟定的提纲（已列出这部选集将收入哪些作家的著作），而且还利用了他的军事图书室——现在已归伦敦大学国王学院所有。这里有他在许多军事经

^①塔列朗（1754——1838），法国政治家和外交家。——译注

典著作中所记的旁注，以及他 50 多年来同史学家和军事家研讨战争理论与实践方面的往来信札。

然而，我没有沿着一条学院式的途经进行工作，而是努力保持用一种公开的——可能有时是间接的——方式来展示战争的意义。先父的方案是不仅要探索战争本身，而且要探索以往借助剑与笔从事战争的人们的思想与性格……

18 世纪拿破仑战争的先锋官戴吉伯写道：“我父亲给我上第一堂战术课时，我的脑子简直不开窍。回到家里，我们就玩军棋……我们把棋子编成两个军团，每人指挥一个军团。然后在假想的不同形势的地区，我们在硬纸板上实施各自军团的机动演习。我们指挥它们向前运动；我们选择阵地；我们彼此展开战斗。尔后再评论我们的正误得失。我父亲鼓励我提问题，甚至是相反的意见。许多晚上我们常常这样在纸上谈兵中度过，我们沉缅在这种兵法研究中，我的老师也深知如何使这种游戏兴味盎然。”

我本人最早年所玩的军棋游戏，有些象《特里斯庄姆混合酒》那个剧中斯特恩的托比叔叔和垂姆班长，是夏日午后在花园里玩的，或是晚间在父亲的书房里玩的。

我还曾陪父亲参观国内外举行的军事演习，那时他是以《每日电讯》和《伦敦泰晤士报》军事记者的身份去进行采访的。演习的实施常显得十分混乱，战斗有时拖得很长，尤其是在雨天里，而那些天确是常常下雨。有一次，

我发现自己到了滑铁卢古战场，就象斯丹达尔小说中的法布里齐奥。但是，我并不仰慕攻占莫斯科的英雄内伊元帅，却十分敬佩比利时国王利奥波得。他矗立在“胜利纪念碑”顶上，俯视他的军队实施军事演习。命运作祟就在那一天，我在圣拉哈伊农田里失足倒在粪堆上，而日后这位国王被一些有地位的政治家和有名气的作家遣责为“阴谋摧毁其盟邦”的君主。

军棋游戏的目的何在呢？施利芬元帅的副官冯·库勒曾这样说：“几年来每逢圣诞节前夕，我寓所的门铃都要响一阵。一名传令兵照例送来他的圣诞礼品——一份等待立即拟制大规模作战计划的军事想定。如果这份计划不能在圣诞节之夜送到他手中，他定会极为震惊。”施利芬的这种游戏尽管可能使他的副官过不好圣诞节，但对其他人说来，他付出毕生精力所拟制的这项伟大计划关系着西部战线大军的生死存亡。而当把全部罪责归咎于这位德军前总参谋长时，这是不公平的，因为计划的执行发生了偏差，不是在他生前，而是在他死后。

“但是，战争不是消遣，”克劳塞维茨曾说，战争是“为了达到严肃的目的而采取的严肃的手段”。我常陪同父亲前往劳埃德·乔治^①寓所，那时父亲正协助这位政治家撰

^①劳埃德·乔治（1863——1945）英国政治家，1915至1922年先后任军火大臣、国防大臣和首相。

写他的大战回忆录。我静坐在房间的一个角落里，听这位伟大战争领袖，俨然以学校老师对愚顽学生训话的口吻（当然口才并不出众）高谈阔论，论黑格和其他英军将领。然而这些人都是备受崇敬的人，尤其是在“停战纪念日”那一天。

当1939年真正的大战又要爆发时，我正在法国。我还记得，有一天早晨，波兰驻法大使的儿子告诉我说，波兰骑兵如何在几天内便可以到达柏林。那时我已学会对任何事情都抱存疑态度。不到几个月，当我在“地方自卫志愿军”服役时，我曾奉命守卫德文郡的托内斯的一座桥梁。父亲认为这座桥很重要，是一条咽喉要道。他在当时的一篇文章中郑重地写道：“现代最后的也是唯一成功的人侵英国的行动，就是在托贝湾登陆的（1688年）……”

200年前，亨利·劳埃德这位军事作家，装扮成传教士，侦察出法军萨克斯^①元帅入侵该地区的可能性。他在《军事叙事诗》中写道：“那里只有一条窄路，由达特茅斯通往牛顿布谢尔，附近潮水很大。离达特茅斯几英里，有一条支线弯向托内斯，通向西部的数座城池，如托贝、派思顿等，尔后到达霍尔当或普利茅斯。”。

过了一年，我又玩了一次军棋游戏。这次，我发现当在凛冽寒风中航行的—艘小船的甲板上玩这种游戏时，则

^①萨克斯（1696——1750），法国元帅。——译注